

CENTRE CULTUREL KULTURFABRIK ESCH



Illustration: © Kakes

29.4.–8.5.2010



5^e **FLAMENCO**
festival
Esch



Círculo cultural Español
Antonio Machado

www.circulo-machado.lu – www.kulturfabrik.lu – tél. +352 55 44 93 1

Kulturfabrik

**4, 5, 6 et 7 MAI 2010
CHAQUE JOUR à 09:00,
à 10:00 et à 11:00**

Participation aux frais :
5 € / personne

Informations et inscriptions
au tél. 55 44 93 1

**Le Círculo Cultural Español
Antonio Machado
et la Kulturfabrik Esch présentent**

¡FLAMENCO!

**un spectacle d'introduction aux
arts du flamenco.**

**mis en scène et dansé
par Fran ESPINOSA
avec Eva DE DIOS (chant)
Paco ARRIAGA (guitare)
Cédric DIOT (percussion)**

¡FLAMENCO! ... est un spectacle spécialement conçu et créé pour le FlamencoFestival Esch, par des artistes andalous (Cordoba) de haut niveau, qui fera découvrir au public une des plus riches expressions de la culture espagnole, le flamenco.

En mettant en avant la danse (le baile), avec ses aspects spectaculaires, les artistes vont donner un aperçu complet des nombreuses facettes de leur art : le cante (chant), la guitarra (guitare), les palmas (frappes des mains) et le cajón (caisse-percussion).

**4, 5, 6 und 7. MAI 2010
JEDEN TAG um 09:00,
10:00 und 11:00 Uhr**

Unkostenbeteiligung
5 € / Person

Information und Einschreibungen
unter der Tel.Nr. 55 44 93 1

**Der Círculo Cultural Español
Antonio Machado und die
Kulturfabrik Esch präsentieren**

¡FLAMENCO!

**ein Tanzspektakel zur Einführung
in die Kunst des Flamenco.**

**mis en scène et dansé
par Fran ESPINOSA
avec Eva DE DIOS (chant)
Paco ARRIAGA (guitare)
Cédric DIOT (percussion)**

¡FLAMENCO! ... est un spectacle spécialement conçu et créé pour le FlamencoFestival Esch, par des artistes andalous (Cordoba) de haut niveau, qui fera découvrir au public une des plus riches expressions de la culture espagnole, le flamenco. En mettant en avant la danse (le baile), avec ses aspects spectaculaires, les artistes vont donner un aperçu complet des nombreuses facettes de leur art : le cante (chant), la guitarra (guitare), les palmas (frappes des mains) et le cajón (caisse-percussion).



INTRO ESP

Texte

Introduction

INTRO FR

Texte



29/04

Prévente 23€
Vorverkauf 23€

GIRALDA

Cie Vicente GELO

Après avoir enthousiasmé le public du festival en 2008 avec la chaleur et la justesse de son *cante*, **Vicente GELO** (1976) revient avec sa propre compagnie, pour inaugurer la 5^e édition du festival.

Vicente Gelo perfectionne son chant notamment auprès de Naranjito de Triana et José de la Tomasa. Il tourne avec les guitaristes Eduardo Trassierra et Tino Van der Sman et se produit à la Biennale de Séville aux côtés d'Isabel Bayón et Rafael Campallo. En 2003, il remporte le Prix *Sol de Oro* et participe au spectacle *Bodas de Sangre* d'Antonio Gades.

Vicente Gelo a récemment tourné au Japon avec Cristina Hoyos et en Europe avec Pepa Montes.

L'invité de Vicente Gelo sera **Jallal CHEKARA**, leader de l'emblématique Orchestre Chekara de Tétouan, qui a fait connaître le concept *andalusi* (rencontre du flamenco et de la musique arabe) à travers ses collaborations avec Segundo Falcón, Yehudi Menuhin et Enrique Morente.

L'ensemble sera complété par le guitariste **Tino VAN DER SMAN** qui accompagne e.a.

Leonor Leal, José de la Tomasa, Segundo Falcón et Israel Galván et par la danseuse **Maribel Ramos LA ZAMBRA**, qui présentera des extraits de *Zambra*, à l'affiche du 1^{er} mai.

En 1^{re} partie:
Spectacle par l'École de Danse
Pascale SCHMIT

Chant/Gesang: Vicente GELO

Guitare: Tino VAN DER SMAN - Danse/Tanz: Maribel Ramos LA ZAMBRA
Chant & violon/Gesang & Geige: Jallal CHEKARA

GIRALDA

Cie Vicente GELO

2008 hatte **Vicente GELO** das Escher Publikum mit der Wärme und Präzision seines *Cante* begeistert ; dieses Jahr kommt er zur Eröffnung des Festivals mit seinem eigenen Ensemble.

Vicente Gelo (1976) studiert bei Naranjito de Triana und José de la Tomasa. Er tourte mit den Gitarristen Eduardo Trassierra und Tino Van der Sman und stand bei der Biennale von Sevilla mit Isabel Bayón und Rafael Campallo auf der Bühne. Er ist Preisträger des *Sol de Oro* (2003) und war an der Produktion *Bodas de Sangre* von Antonio Gades beteiligt. Kürzlich tourte er mit Pepa Montes durch Europa, danach mit Cristina Hoyos durch Japan.

Einen Begleitmusiker allererster Güte präsentiert Vicente Gelo mit **Jallal CHEKARA**, dem Leiter des renommierten Orchesters Chekara aus Tetuan, welches dank seiner Auftritte und Produktionen mit Segundo Falcón, Yehudi Menuhin und Enrique Morente, das Konzept der *Andalusí*-Musik (Begegnung des Flamenco mit der arabischen Musik) bekannt gemacht hat

Das Ensemble wird vervollständigt von **Tino VAN DER SMAN** (Gitarre), welcher bereits mit Leonor Leal, José de la Tomasa, Segundo Falcón und Israel Galván gearbeitet hat ; die Tänzerin **Maribel Ramos LA ZAMBRA** wird Auszüge aus ihrer Tanzshow *Zambra* zeigen (am 1. Mai auf dem Programm des Festivals).

Im Vorprogramm:
Performance der Tanzschule
Pascale SCHMIT

5





A TRES TIEMPOS

Olga PERICET & Cie Flamenca

Olga PERICET (Córdoba) perfectionne sa danse auprès de Matilde Coral et Milagros Mengibar.

Elle voyage avec Rafael Amargo, Rafaela Carrasco, le Nuevo Ballet Español et signe et interprète la chorégraphie du spectacle *Bolero, cartas de amor y desamor*. Elle crée ensuite *Cámara Negra* et *Chanta la mui* (avec Daniel Doña et Manuel Liñán). En 2006, elle est l'artiste invitée d'Ara Malikian et José Luis Montón à la Biennale de Séville et gagne deux années de suite le Prix *Pilar López* pour la Meilleure Interprétation de Danse. En 2009, elle met en scène et interprète *En clave*, spectacle joué à Londres et à New York et qui tourne actuellement en Chine et en Australie.

La danse d'Olga Pericet est très expressive, pleine d'humour, frivole et provocatrice. Tout en donnant au spectateur l'impression d'être parfaitement légère et élégante, ses chorégraphies sont réfléchies et structurées.

Olga Pericet sera accompagnée au chant de **Jesús CORBACHO** et **Miguel ORTEGA**, aux palmas d'**Ana ROMERO** et à la guitare d'**Arcadio MARÍN** et notamment d'Antonia JIMENEZ, l'une des rares femmes guitaristes du flamenco et tête d'affiche de l'édition 2009.

En 1^{re} partie :
Spectacle de danse par ALEGRIA

Danse/Tanz: Olga PERICET
Chant/Gesang: Jesús CORBACHO et Miguel ORTEGA
Guitare/Gitarre: Antonia JIMENEZ et Arcadio MARÍN - Palmas: Ana ROMERO

Vendredi / Freitag - 20:00

Prévente / VVK : 23 €
Enfants jusqu'à 12 ans /
Kinder bis zwölf: 15€

30/04

A TRES TIEMPOS

Olga PERICET & Cie Flamenca

Olga PERICET (Córdoba) studiert bei Matilde Coral und Milagros Mengibar. Sie tourt mit Rafael Amargo, Rafaela Carrasco, dem Nuevo Ballet Español und zeichnet als Choreographin und Solistin von *Bolero, cartas de amor y desamor*. Sie kreiert *Cámara Negra* und *Chanta la mui* (mit Daniel Doña und Manuel Liñán). Olga Pericet ist Gasttänzerin von Ara Malikian und José Luis Montón bei der Biennale von Sevilla (2006) und gewinnt zwei Jahre hintereinander den Preis *Pilar López* für die beste TanzPerformance. 2009 inszeniert und tanzt sie *En clave*, welches in London und New York aufgeführt wurde und dieses Jahr durch China und Argentinien tourt.

Olga Pericets Tanz ist ausdrucksstark und facettenreich, humorvoll, frivol und provozierend. Obwohl ihre Choreographien überlegt und strukturiert sind, hat sie das Talent, dem Zuschauer den Eindruck von absoluter Leichtigkeit und Eleganz zu vermitteln.

Olga Pericet wird begleitet von **Jesús CORBACHO** und **Miguel ORTEGA** (Gesang) und von **Ana ROMERO** (Palmas). Die Gitarristen sind **Arcadio MARÍN** und **Antonia JIMENEZ**, eine der wenigen weiblichen Flamencogitarristen, und im vergangenen Jahr Headliner des Festivals.

Im Vorprogramm:
Tanzperformance von ALEGRIA

À partir de / ab 18:30
TORTILLAS & TAPAS (MJC Bêtebuerg)



Samedi / Samstag - 20:00

01/05

Prévente / VVK : 23 €
Enfants jusqu'à 12 ans /
Kinder bis zwölf: 15€

ZAMBRA

Cie Maribel Ramos LA ZAMBRA

Grâce à la qualité de ses prestations au *tablaó* sévillan *Al Andalus* et à ses collaborations avec des artistes et compagnies de renom,

Maribel Ramos LA ZAMBRA compte aujourd'hui parmi les danseuses les plus talentueuses de la nouvelle génération flamenca. Maribel est une danseuse dynamique, qui tend vers des chorégraphies concises et clairement construites. Sa danse est moderne, facile d'accès et toujours d'un niveau technique exceptionnel, qu'elle doit à des formateurs tels que Antonio *El Pipa*, Israel Galván et Eva La Yerbabuena.

Au chant, le public appréciera **Moi DE MORON**, également chanteur du groupe *Son de la Frontera* et **Vicente GELO**, tête d'affiche de la soirée d'ouverture, qui remporta en 2003 le Prix *Sol de Oro* et accompagna Eduardo Trassierra, Cristina Hoyos, Pepa Montes et la *Compañía Andaluza de Danza*.

Tino VAN DER SMAN (guitare), qui a étudié auprès de Gerardo Nuñez, Paco Jarana et Miguel Angel Cortés, accompagne aujourd'hui des artistes comme José de la Tomasa et Segundo Falcón, Israel Galván, Leonor Leal et Adela Campallo.

En 1^{re} partie:
Spectacle de danse par
TRIANA

Places assises numérotées
Nummerierte Sitzplätze

ZAMBRA

Cie Maribel Ramos LA ZAMBRA

Dank der Qualität ihrer Darbietungen im *Tablao Al Andalus* von Sevilla, und an der Seite zahlreicher hervorragender Flamenco-Künstler, zählt **Maribel Ramos LA ZAMBRA** heute mit zu den talentiertesten Tänzerinnen der neuen Flamenogeneration.

Maribel ist eine dynamische Tänzerin, die eindeutige und klar konstruierte Choreographien bevorzugt. Ihr Tanz ist modern im positiven Sinne, leicht verständlich, und immer auf einem hervorragenden technischem Niveau, den sie Lehrern wie Antonio *El Pipa*, Israel Galván und Eva La Yerbabuena verdankt.

Maribel wird am Gesang begleitet von **Moi DE MORON**, ebenfalls Mitglied des Ensemble *Son de la Frontera* und von **Vicente GELO**, dieses Jahr Special Guest des Festivals. Vicente gewinnt 2003 den *Sol de Oro*; er tourt u.a. mit Eduardo Trassierra, Tino Van der Sman, Cristina Hoyos, Pepa Montes und der *Compañía Andaluza de Danza*.

9

Tino VAN DER SMAN (Gitarre) studiert bei Gerardo Nuñez, Paco Jarana und Miguel Angel Cortés. Er begleitet regelmässig Künstler wie José de la Tomasa und Segundo Falcón, Israel Galván, Leonor Leal und Adela Campallo.

Im Vorprogramm:
Tanzperformance von
TRIANA

Danse/Tanz: Maribel Ramos LA ZAMBRA
Chant/Gesang & Palmas: Vicente GELO et/und Moi DE MORON
Guitare/Gitarre: Tino VAN DER SMAN

À partir de / ab 18:30
TORTILLAS & TAPAS (MJC Bêtebuerg)

STAGES de Flamenco

danse, chant, guitare, palmas

DANSE débutants - TANZ Anfänger
par/mit Fran ESPINOSA**DANSE intermédiaires - TANZ Fortgeschrittene**
par/mit Fran ESPINOSA**CHANT - GESANG**
par/mit Eva DE DIOS**GITARE - GITARRE**
par/mit Paco ARRIAGA**PALMAS**
par/mit Cédric DIOT**INSCRIPTION**par téléphone : (+352) 55 44 93 1
par mail : jang@kulturfabrik.lu**PAIEMENT**

L'inscription est effective après le virement du droit d'inscription de 75€ par stage (au plus tard pour le 22 avril) sur le compte LU95 0019 2355 8452 4000 de la Kulturfabrik à la Banque et Caisse d'Épargne de l'État

Flamenco WORKSHOPS

Tanz, Gesang, Gitarre, Palmas

Lu/Mo 3/5 : 19:00 - 20:30
Ma/Di 4/5 : 19:00 - 20:30
Me/Mi 5/5 : 19:00 - 20:30**Je/Do 6/5** : 18:30 - 20:00
Ve/Fr 7/5 : 18:30 - 20:00
Sa/Sa 8/5 : 18:00 - 19:30**Lu/Mo 3/5** : 19:00 - 20:30
Ma/Di 4/5 : 19:00 - 20:30
Me/Mi 5/5 : 19:00 - 20:30**Je/Do 6/5** : 18:30 - 20:00
Ve/Fr 7/5 : 18:30 - 20:00
Sa/Sa 8/5 : 18:00 - 19:30**Je/Do 6/5** : 18:30 - 20:00
Ve/Fr 7/5 : 18:30 - 20:00
Sa/Sa 8/5 : 18:00 - 19:30**EINSCHREIBUNG**telefonisch: (+352) 55 44 93 1
per E-mail: jang@kulturfabrik.lu**ZAHLUNG**

Die Einschreibung ist effektiv nach der Überweisung von 75€ pro Kursus, (spätestens bis zum 22. April) auf das Konto LU95 0019 2355 8452 4000 der Kulturfabrik bei der Banque et Caisse d'Épargne de l'État

Les enseignants / Die Lehrer

DANSE – Fran ESPINOSA (Córdoba) est l'élève de Mariló Regidor, la célèbre *bailaora* de Córdoba, puis d'Eva la Yerbabuena, Javier Latorre et Israël Galván. Il est le lauréat du Prix « Carmen Amaya » au XVIII^e Concours National de Córdoba, et surtout en 2007 du Prix National de Danse Flamenca. La danse très personnelle de Fran ESPINOSA, à la fois nourrie d'emprunts modernes et traditionnels, dégage une puissance tout en nuances. Reconnu comme remarquable pédagogue, Fran ESPINOSA enseigne depuis 2002 la danse flamenca à Paris, Luxembourg, Genève et Córdoba.

CHANT – Eva DE DIOS (Córdoba), étudie le *cante* avec notamment Alfredo Benítez Valle, tourne avec *Misa Flamenca* et *Requiem* de Paco Peña, et se produit aux côtés de Dani Méndez, Rafael de Utrera et Daniel Navarro. Elle enseigne dans son Andalousie natale, au Conservatoire de musique de Rotterdam, et revient pour la 2^e fois comme responsable des workshops de chant du FlamencoFestival Esch.

GUIWARE – Paco ARRIAGA (Sevilla) compte parmi les meilleurs guitaristes du flamenco actuel. Dès son plus jeune âge, il accompagne des chanteurs comme Chiquetete, José Mercé, Rafael de Utrera et Arcángel. Plus tard,, il se produit aux côtés de Matilde Coral, El Lebrijano, Isabel Bayón, Eva Yerbabuena, Javier Latorre et María Pagés. De 1989 à 1999, il compose et joue dans de nombreux spectacles de Cristina Hoyos, notamment *Yermita*, qu'elle danse pour l'inauguration des Jeux Olympiques de Barcelone. Depuis plusieurs années, Paco Arriaga travaille surtout avec le guitariste Paco Peña.

PALMAS – Le guitariste et percussionniste **Cédric DIOT** (Lyon) jouait du rock, avant de découvrir le flamenco. Il accompagne ensuite Carmen Álvarez, María del Mar Moreno, Fran Espinosa et Andrés Peña. Cédric accompagne la chanteuse tzigane Erika Serre et fait partie de la compagnie *Zambra*. Il enseigne la guitare au Conservatoire de Neuilly-sur-Seine, et les compás à la Peña parisienne « Flamenco en France ».

TANZ – Fran ESPINOSA (Córdoba) étudie la Basis des Flamenco-Tanzes bei Mariló Regidor, der berühmten Bailaora seiner Heimatstadt, und perfektioniert sich später bei Eva la Yerbabuena, Javier Latorre und Israël Galván. Beim XVIII Nationalen Wettbewerb von Cordoba gewinnt er den Carmen-Amaya-Preis, dann 2007 den renommierten spanischen National-Preis für Flamenco-Tanz. Der sehr persönliche Tanzstil von Fran ESPINOSA, lebendig, leidenschaftlich und virtuos, kombiniert Anleihen beim modernen und beim traditionellen Flamenco. Als ausgezeichnete Pädagoge bekannt, unterrichtet Fran seit 2002 in Paris, Luxemburg, Genf und Cordoba.

GESANG – Eva DE DIOS (Córdoba), studiert den *Cante* vor allem mit Alfredo Benítez Valle, tourt später mit *Misa Flamenca* und *Requiem* von Paco Peña und steht mit Dani Méndez, Rafael de Utrera und Daniel Navarro auf der Bühne. Sie lehrt den *Cante* im heimatischen Andalusien, am Musikkonservatorium von Rotterdam und zeichnet bereits zum zweiten Mal verantwortlich für die Gesangskurse des FlamencoFestival Esch.

GUIWARE - Paco ARRIAGA (Sevilla) zählt aktuell zu den besten Gitarristen des Flamenco. Er begleitet bereits sehr jung Sänger wie Chiquetete, José Mercé, Rafael de Utrera und Arcángel. Später spielte er an der Seite von Matilde Coral, El Lebrijano, Isabel Bayón, Eva Yerbabuena, Javier Latorre und María Pagés. Von 1989 bis 1999 stand er mit Cristina Hoyos auf der Bühne: für sie schrieb er zahlreiche Kompositionen, darunter *Yermita*, welches sie bei den Olympischen Spiele von Barcelona tanzte. Paco Arriaga arbeitet seit mehreren Jahren hauptsächlich für und mit dem Gitarristen Paco Peña.

PALMAS – Der Gitarrist und Perkussionist **Cédric DIOT** (Lyon) spielte Rock, bevor er den Flamenco entdeckte. Inzwischen begleitet er, hauptsächlich bei Kursen in Frankreich, Leute wie Carmen Álvarez, María del Mar Moreno, Fran Espinosa und Andrés Peña. Cédric arbeitet ebenfalls mit der bekannten Zigeuner-Sängerin Erika Serre und ist Mitglied der Cie Zambra. Er gibt GitarrenKurse am Konservatorium von Neuilly-sur-Seine und lehrt die Compás an der Pariser Peña "Flamenco en France".



06/05

Prévente 23€
Vorverkauf 23€

BORDÓN DE TRAPO

Miguel Ángel CORTÉS

Miguel Ángel CORTÉS (1972, Granada) débute à l'âge de 8 ans dans la fameuse *Zambra del Sacromonte* de Grenade. À 14 ans, il accompagne déjà des danseurs tels que Mariquilla, Manolete, Antonio Canales et Javier Barón, et bien plus tard Juan Andrés Maya et Eva La Yerbabuena. À partir de 1991, il tourne avec la chanteuse Carmen Linares au Moyen-Orient, en Europe et au Japon. Il est le guitariste attiré des chanteurs Esperanza Fernández et Arcángel, et il est régulièrement sollicité par José de la Tomasa, Miguel Poveda, José Mercé, *El Polaco* ou encore Enrique Morente. En 2008, il participe au spectacle réalisé par Manolo Sanlúcar pour le gala d'inauguration de la Biennale de Séville.

Avec son premier album solo *Patriarca* (1998), Miguel Ángel Cortés réalise une série de concerts en Afrique. Avec son CD actuel, *Bordón de Trape*, produit par Gerardo Núñez, Miguel Angel tourne en Espagne et au Mexique et remporte en 2008 le *Premio Deflamenco.com* pour le meilleur album de guitare flamenca.

Miguel Ángel Cortés sera accompagné aux percussions de **José CARRASCO**, au *cante* et aux palmas de **Raquel ENAMORADO** et **Macarena DE LA TORRE**

En 1^{re} partie :
Spectacle de l'École de Danse
Daniela LODANI

BORDÓN DE TRAPO

Miguel Ángel CORTÉS

Miguel Ángel CORTÉS (1972, Granada) gibt sein Debut als 8-Jähriger in der unvermeidlichen *Zambra del Sacromonte*. Mit 14 begleitet er bereits Tänzer wie Mariquilla, Manolete, Antonio Canales und Javier Barón, einige Jahre später Juan Andrés Maya und Eva La Yerbabuena. 1991 tourt er mit der Sängerin Carmen Linares durch den Mittleren Orient, Europa und Japan. Er ist ständiger Begleiter der Sänger Esperanza Fernández und Arcángel, und wird regelmäßig von den Großen des *Cante* (José de la Tomasa, Miguel Poveda, José Mercé, *El Polaco*, Enrique Morente) als Begleiter gefagt. 2008 nimmt er auf Einladung von Manolo Sanlúcar an der Eröffnungsgala der Biennale von Sevilla teil. Seine erste Solo-CD *Patriarca* (1998) führt Miguel Ángel Cortés auf eine Konzert-Tournee durch Spanien und Afrika. Mit seinem aktuellen Album *Bordón de Trape*, produziert von Gerardo Núñez, tourt er durch Spanien und Mexiko, und gewinnt 2008 den *Premio Deflamenco.com* für die beste Gitarren-CD im Bereich Flamenco.

13

Miguel Ángel Cortés wird begleitet von **José CARRASCO** (Percussion), sowie von **Raquel ENAMORADO** und **Macarena DE LA TORRE** (*Cante* und Palmas).

Im Vorprogramm:
Performance der Tanzschule
Daniela LODANI

Guitare/Gitarre: Miguel Ángel CORTÉS

Percussions: José CARRASCO

Chant/Gesang & Palmas: Raquel ENAMORADO et/und Macarena DE LA TORRE



7 DE MAYO

Cie Adela CAMPALLO

Adela CAMPALLO (1977, Sevilla) étudie la danse auprès de Manolo Marín, José Galván, Eva Yerbabuena et Javier Barón. Comme soliste, elle accompagne à la danse son frère Rafael, Antonio Canales, Farruquita, Manuela Carrasco et Andrés Marín. En 2005, elle clôture la *Muestra Andaluza de Baile Flamenco* dans l'emblématique *Corral del Carbón* de Grenade.

Adela Campallo présentera *7 de Mayo*, un spectacle doux, aérien et enjoué, avec lequel elle exprime la profonde joie qu'elle a vécue à la naissance de son fils Manuel (le 7 mai 2008, soit deux ans, jour pour jour !)

Formé par Naranjito de Triana, **Javier RIVERA** travaille e.a. avec Rafael Campallo et Leonor Leal. Le 2^e *cantaor* sera **Geromo SEGURA**, très sollicité pour accompagner la danse, notamment par Eva Yerbabuena. Lauréat du Bordón Minero au Festival de Las Minas (2007), le guitariste **Juan CAMPALLO** se produit e.a. avec son frère Rafael, Antonio Canales, Pastora Galván et Javier Barón. Le second guitariste **David VARGAS** a été finaliste de la Biennale de Séville et accompagne régulièrement Manolo Franco. Campallo et Vargas sont d'ailleurs les compositeurs du spectacle de ce soir.

José CARRASCO complétera l'ensemble aux percussions.

En 1^{re} partie :
Spectacle de danse par le
Club de Baile Español

Danse/Tanz: Adela CAMPALLO

Chant/Gesang: Javier RIVERA et/und Geromo SEGURA

Guitare/Gitarre: David VARGAS et/und Juan CAMPALLO

Percussions/Percussion: José CARRASCO

Prévente / VVK : 23 €
Enfants jusqu'à 12 ans /
Kinder bis zwölf: 15€

07/05

7 DE MAYO

Cie Adela CAMPALLO

Adela CAMPALLO (1977, Sevilla) studiert den Flamencotanz mit Manolo Marín, José Galván, Eva Yerbabuena und Javier Barón. Sie tanzt als Solistin mit ihrem Bruder Rafael, Antonio Canales, Farruquita, Manuela Carrasco und Andrés Marín. 2005 bestreitet sie im symbolträchtigen Corral del Carbón von Granada die Abschluß-Veranstaltung der Muestra Andaluza de Baile Flamenco.

Adela Campallo präsentiert *7 de Mayo*, eine sanft-leise, anmutig-spielerische Tanzschöpfung, mit der sie ihre tiefe Freude über die Geburt ihres Sohnes Manuel (am 7. Mai 2008, d.h. auf den Tag genau vor zwei Jahren!) ausdrückt.

Ausgebildet von Naranjito de Triana, begleitet **Javier RIVERA** u.a. Rafael Campallo und Leonor Leal. Der zweite *cantaor* ist **Geromo SEGURA**, regelmäßiger Begleiter von u.a. Eva Yerbabuena.

Juan CAMPALLO (Gitarre) ist Preisträger des Bordón Minero (Festival de Las Minas, 2007) und begleitet seinen Bruder Rafael, Antonio Canales, Pastora Galván und Javier Barón.

David VARGAS (Gitarre) war Finalist bei der Biennale von Sevilla und spielt regelmäßig an der Seite von Manolo Franco. Campallo und Vargas sind im Übrigen die Komponisten der Musik von 7 de Mayo.

Das Ensemble wird vervollständigt von **José CARRASCO** (Percussion).

Im Vorprogramm:
Tanzperformance des
Club de Baile Español

15

À partir de / ab 18:30

TORTILLAS & TAPAS (MJC Bêtebuerg)



"SUR"

Cie Pastora GALVÁN

Appartenant à une famille ancrée dans la plus pure tradition du *flamenco*, **Pastora GALVÁN** (1980) a la danse dans le sang. Au fil des années, elle a su sortir de l'ombre de son frère Israel, pour imposer son style et sa personnalité. Toujours en quête, elle est particulièrement appréciée pour son inépuisable énergie et l'originalité de ses créations.

Pastora Galván entame sa carrière professionnelle à l'âge de 15 ans. En 2001, elle remporte le très convoité Prix Matilde Coral du Concours de Danse de Córdoba. Elle est régulièrement l'invitée des Biennales de Séville, notamment en 2006 avec *La Francesa*, 5 chorégraphies créées spécialement pour elle par son frère, puis avec Gerardo Núñez, mais aussi dans *Cuatro Esquinas* avec Carmen Linares et Miguel Poveda.

Au fil de sa jeune carrière, elle a déjà travaillé avec Eva Yerbabuena, Fernando Terremoto, Antonio Canales, María Pagés, Arcángel et le regretté Chano Lobato.

Pastora Galván sera entourée à la guitare par **Juan CAMPALLO** et au chant par **EL LONDRO** et par **David LAGOS**, considéré comme un des meilleurs chanteurs du *cante p'atrás*.

En 1^{re} partie :

MUESTRA FLAMENCA avec Javier Rivera et Geromo Segura, cante ; David Vargas et Juan Campallo, guitares ; José Carrasco, percussions

**Danse/Tanz: Pastora GALVÁN
Chant/Gesang: David LAGOS et/und EL LONDRO
Guitare/Gitarre: Juan CAMPALLO**

À partir de / ab 18:30

**PAËLLA de/von CONCHITA et/und VICENTE CARMONA
TORTILLAS & TAPAS (MJC Bétebuerg)**

"SUR"

Cie Pastora GALVÁN

Pastora GALVÁN (1980) gehört zu einer Familie, deren Geschichte tief in der Tradition des Flamenco verankert ist; liegt ihr daher der Tanz im Blut. Nachdem sie eine Zeit lang im Schatten ihres Bruders Israel gestanden hat, hat sie inzwischen ihre Persönlichkeit und ihren eigenen Tanzstil durchgesetzt. Sie wird besonders geschätzt für ihre unerschöpfliche Energie, für ihre unermüdliche Suche nach neuen Ideen und für die Originalität ihrer Kreationen. Pastora Galván beginnt ihre professionelle Karriere im Alter von 15 Jahren. 2001 gewinnt sie in Córdoba den begehrten Matilde-Coral-Preis. Sie ist regelmässiger Gast bei der Biennale von Sevilla : 2006 mit fünf von ihrem Bruder Israel speziell für sie geschaffenen Choreographien, danach mit *Cuatro Esquinas* an der Seite von Carmen Linares, Miguel Poveda und Juan Carlos Romero.

Im Laufe ihrer noch recht jungen Karriere hat sie bereits mit Eva Yerbabuena, Fernando Terremoto, Antonio Canales, María Pagés, Arcángel, Joaquín Grilo und (dem kürzlich verstorbenen) Chano Lobato auf der Bühne gestanden.

Pastora Galván wird in der Kulturfabrik begleitet von **Juan CAMPALLO** (Gitarre), sowie von den Sängern **EL LONDRO** und **David LAGOS**, einem der besten Interpreten des *cante p'atrás*.

Im Vorprogramm:

MUESTRA FLAMENCA mit Javier Rivera und Geromo Segura, cante; David Vargas und Juan Campallo, Gitarren; José Carrasco, Perkussion

ÉCOLE DE DANSE PASCALE SCHMIT

en première partie du 29 avril

PASCALE SCHMIT enseigne le flamenco depuis 25 ans et propose, chaque semaine, des cours tout niveau et tout âge. L'école présente régulièrement des spectacles au Théâtre des Capucins et au Grand Théâtre, et organise chaque année des stages avec des professeurs de renom.

Pour plus d'infos:
pascale.schmit@hotmail.com
tél. (+352) 691 45 34 80



TRIANA

en première partie du 1^{er} mai

Le groupe TRIANA du Forum des Arts asbl accueille toutes les personnes désireuses de mieux connaître le flamenco et de s'essayer à cet art techniquement exigeant. TRIANA offre des cours de danse hebdomadaires et de manière ponctuelle des stages de danse, de guitare et de rythmique.

Visitez TRIANA sur Facebook.

Renseignements:
trianaluxembourg@hotmail.com
tél. (+352) 22 86 36 (Carmen Lanz).



ALEGRIA

en première partie du 30 avril

Créée en 2000 à Metz par quelques passionnés de *flamenco*, l'association ALEGRIA encadre surtout des cours de danse *flamenca* hebdomadaires en Lorraine (Hagondange et Metz). En partenariat avec l'association TRIANA, elle propose des stages de danse, menés par des professionnels, organise des soirées privées, repas et spectacles de danse flamenco.

Pour plus d'infos:
<http://www.alegria.asso.fr>
tél. (+33) 3 82 20 99 79

18



ÉCOLE DE DANSE DANIELA LODANI

en première partie du 6 mai

Depuis 10 ans, Daniela LODANI danse et enseigne le flamenco.

Ses cours se déroulent à Saarbrücken, Saarlouis, Neunkirchen et Merzig. Elle dirige le groupe *Taconeo* à Neunkirchen et le groupe *Chicas del mar* à Saarbrücken. Les 20 élèves vont présenter des *bulerías*, *rumbas*, *sevillanas*, *tangos*, *alegrías* & le *garrotín* catalan.



CLUB DE BAILE ESPAÑOL

en première partie du 7 mai

Depuis sa création en 1997, l'objectif du CLUB DE BAILE ESPAÑOL est de promouvoir la culture et la pratique des musiques et danses espagnoles, notamment du *flamenco*, avec la diversité de tous ses *palos*. Le club propose aux adultes et aux enfants des cours de danse *flamenco* hebdomadaires de tout niveau, dirigés par Victoria VILLALBA, professeur diplômée du Conservatoire de Málaga.

Pour plus d'infos:
vicky@internet.lu
tél. (+352) 40 72 47 et
(+352) 691 12 19 63

“MUESTRA FLAMENCA”

en première partie du 8 mai

avec Javier RIVERA et Geromo SEGURA, chant
David VARGAS et
Juan CAMPALLO, guitares
José CARRASCO, percussion

Pour la clôture du Festival, nous vous proposons en première partie un concentré de chant flamenco dans les voix de Javier Rivera et Geromo Segura, *mano a mano*, accompagnés par Juan Campallo et David Vargas aux guitares et José Carrasco aux percussions: quand les artistes “de atrás” passent au devant de la scène, ils le font avec panache.

19



5^e FLAMENCO festival Esch



Círculo cultural Español
Antonio Machado



Centre culturel
Kulturfabrik
116, rue de Luxembourg
L-4221 Esch-sur-Alzette
+352 55 44 93 -1
mail@kulturfabrik.lu
www.kulturfabrik.lu

Círculo cultural Español Antonio Machado
B.P. 3068 L-1030 Luxembourg
machado@netcourrier.com
www.circulo-machado.lu

Spécialités espagnoles

Tous les jours: Tapas & Tortillas (MJC Bétebuerg)
Le 8 mai : Paellas par Conchita et Vicente Carmona

Lieux de prévente

Luxembourg : Luxembourg ticket, Funbringer Ticket Service, CD Butteck beim Palais, Luxembourg City Tourist Office, Galaxie, Syndicat d'Initiative Esch

France : FNAC, Réseau Ticketnet: Auchan, Leclercq, Cora, Virgin Megastore Metz et Cultura Terville

Belgique : Park Music Arlon

Deutschland : shock! Ticket Service, Kartenhaus Trier, alle EVENTIM-Vorverkaufsstellen

www.luxembourgticket.lu / www.e-ticket.lu / www.mocom.lu / www.ticketnet.lu
www.eventim.de / www.ticketnet.fr / www.fnac.com



LOS VERRANOS DEL CORRAL
- GRENADA -

